

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto kocha zabawę, będzie człowiekiem w potrzebie; kto kocha wino i olejek,* nie wzbogaci się. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto kocha zabawy, będzie żył w potrzebie; kto lubi wino i wonne olejki, nie wzbogaci się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto kocha zabawę, zubożeje, a kto kocha wino i olejek, nie wzbogaci się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mąż, który dobrą myśl miłuje, staje się ubogim; a kto miłuje wino i olejki, nie z bogaci się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto się kocha w używaniu, w niedostatku będzie, kto miłuje wino i tłuste kąski, nie z bogaci się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Popada w biedę, kto lubi uciechy, kto lubi oliwę i wino, nie wzbogaci się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Popada w nędzę, kto lubi zabawy, a kto lubi wino i olejek, nie wzbogaci się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto kocha rozkosze, będzie cierpiał niedostatek, kto kocha wino i oliwę, ten się nie wzbogaci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W nędzę popada człowiek lubujący się w hulankach, nie wzbogaci się ten, kto kocha wino i oliwę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Popada w nędzę każdy, kto się kocha w uciechach; nie wzbogaci się ten, kto ma upodobanie w winie i oliwie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нуждений чоловік любить веселість, дуже люблячи вино і олію.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto lubuje się w rozkoszach – wpada w niedostatek; nie wzbogaci się ten, co miłuje wino oraz olejki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto kocha uciechę, będzie człowiekiem żyjącym w nędzy; kto kocha wino i oliwę, nie zdobędzie bogactwa.

¹⁾ <x>230 23:5</x>; <x>230 104:15</x>; <x>370 6:6</x>